

## Pravilnik ZAG o stabilnem financiraju

**Izdaja:** 1 (21.10.2022)

**Element sistema kakovosti:** Organizacija, vodenje

**Področje:** 100 - ZAG

**Avtorji:**

**Odobritve:** Klavdija Beton mag. prav.  
dr. Urška Kropf univ. dipl. inž. živil. tehnol.  
Tinkara Kopar univ. dipl. inž. kem. inž.  
doc. dr. Aleš Žnidarič univ. dipl. inž. grad.



<p>Na podlagi 29. člena in ostalih določb Zakona o znanstvenoraziskovalni in inovacijski dejavnosti (Uradni list RS, št. 186/21; v nadaljevanju besedila: Zakon), Uredbe o financiranju znanstvenoraziskovalne dejavnosti iz proračuna Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 35/2022; v nadaljevanju Uredba) in Splošnega akta o stabilnem financiranju znanstvenoraziskovalne dejavnosti (Uradni list RS, št. 87/2022; v nadaljevanju Splošni akt) je Upravni odbor Zavoda za gradbeništvo Slovenije (v nadaljevanju UO ZAG) na predlog direktorja in ob predhodnem mnenju Znanstvenega sveta ZAG (v nadaljevanju ZS) sprejel naslednji</p> <p><b>Pravilnik Zavoda za gradbeništvo Slovenije o stabilnem financiraju</b></p> <p>1) člen (predmet)</p> <p>Pravilnik Zavoda za gradbeništvo Slovenije o stabilnem financiraju (v nadaljevanju besedila: Pravilnik) na ZAG določa način upravljanja sredstev za stabilno financiranje znanstvenoraziskovalne dejavnosti, ob upoštevanju določil Zakona, normativov in standardov, ki jih sprejme vlada, in splošnega akta Javne agencije za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije (v nadaljevanju besedila: ARRS).</p> <p>Ta Pravilnik vsebuje določila o:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– postopkih vrednotenja obstoječih raziskovalnih programov ter kreiranja, ukinjanja in preoblikovanja raziskovalnih programov,</li> <li>– načinu spremenjanja sestave raziskovalnih programov in določitve vodje raziskovalnega programa,</li> <li>– zagotovitvi financiranja nepreklenjenosti dela med posameznimi projektmi,</li> <li>– izvajanju drugih strateških nalog ZAG,</li> <li>– finančnih elementih delovanja raziskovalnih programov in infrastrukturnega programa,</li> <li>– izvedbi institucionalne samoevalvacije,</li> <li>– evalvaciji raziskovalnih programov v okviru stabilnega financiranja znanstvenoraziskovalne dejavnosti,</li> <li>– postopku določitve mentorjev mladih raziskovalcev,</li> <li>– programu usposabljanja,</li> </ul>	<p>Pursuant to Article 29 and other provisions of the Scientific Research and Innovation Activities Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 186/21; hereinafter referred to as the Act), the Decree on the scientific research funding from the budget of the Republic of Slovenia (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 35/2022; hereinafter referred to as the Decree) and the General Act on Stable Financing of Scientific Research Activities (Official Journal of the Republic of Slovenia, No. 87/2022; hereinafter referred to as the General Act), the Management Board of the Slovenian National Building and Civil Engineering Institute (hereinafter referred to as the ZAG Management Board), on the proposal of the Director and with the prior opinion of the Scientific Council of the ZAG (hereinafter referred to as the ZAG Scientific Council), adopted the following act</p> <p><b>Rules of the Slovenian National Building and Civil Engineering Institute on stable funding</b></p> <p><b>Article 1</b> (subject)</p> <p>Rules of the Slovenian National Building and Civil Engineering Institute on stable funding (hereinafter: Rules) establishes the method of managing funds for the stable funding of scientific research activities, taking into account the provisions of the Act, the normative and standards adopted by the Government, and the general act of the Slovenian Research Agency (hereinafter referred to as the "ARRS").</p> <p>These Rules determine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– the procedures for evaluating existing research programs, creating, terminating and reforming research programs,</li> <li>– the method of changing the structure of research programs and determining the head of the research program,</li> <li>– ensuring funding for continuity of work between projects,</li> <li>– the implementation of other strategic tasks of ZAG,</li> <li>– the financial elements of the operation of the research programs and the infrastructure program,</li> <li>– conducting an institutional self-evaluation,</li> <li>– evaluating research programs in the framework of stable funding for scientific research,</li> <li>– the process of identifying mentors for young researchers,</li> <li>– the training program,</li> <li>– criteria, evaluation and selection of young researchers,</li> <li>– promotion of gender and age balance in</li> </ul>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<ul style="list-style-type: none"> <li>– kriterijih, ocenjevanju in izboru kandidatov za mlade raziskovalce,</li> <li>– spodbujanju starostne in spolne uravnoveženosti vodij raziskovalnih programov in nosilcev ključnih vodstvenih funkcij,</li> <li>– določitvi plač raziskovalcem za delo na projektih za določen čas,</li> <li>– mirovanju pravic, obveznosti in odgovornosti raziskovalcev.</li> </ul> <p style="text-align: center;">2) člen (pomen kratic in izrazov)</p> <p>IP – infrastrukturni program, IP-ZAG – sredstva Infrastrukturnega programa ZAG (I0-0032), ISF – sredstva za institucionalni steber financiranja MR – mladi raziskovalec MR-ZAG – sredstva za mlade raziskovalce, ki se usposabljajo na ZAG, PNR – sredstva za programe nacionalnih raziskav PSF – sredstva za programski steber financiranja PS-ZAG – sredstva raziskovalnih programov, ki se izvajajo na ZAG, Raziskovalni program = programska skupina, RO – raziskovalna organizacija, RSF – sredstva za razvojni steber financiranja S-ZRD – sredstva stabilnega financiranja, UI-ZAG – sredstva za upravljaške in podporne dejavnosti ZAG ter institucionalno infrastrukturo,  ZS – znanstveni svet.</p> <p style="text-align: center;">3) člen (vsebina stabilnega financiranja in upravljanje s sredstvi)</p> <p>(1) Sredstva, ki se razporejajo na podlagi tega Pravilnika, so letna sredstva stabilnega financiranja raziskovalne dejavnosti (v nadaljevanju: S-ZRD), ki jih ZAG dobi iz proračuna Republike Slovenije na podlagi Zakona, Uredbe in šestletne pogodbe o stabilnem financiranju znanstvenoraziskovalne dejavnosti, sklenjene z ARRS. Sestavljena so iz ISF, PSF, RSF in PNR.  (2) S-ZRD se v skladu z 28. členom Zakona določijo kot letna proračunska sredstva stabilnega financiranja raziskovalne dejavnosti zavoda, ZAG pa jih v skladu z 29. členom Zakona razporeja skladno s tem Pravilnikom.  (3) ISF so namenjena financiranju infrastrukturne, upravljaške in podporne dejavnosti ter drugi institucionalni infrastrukturi na nivoju ZAG in njegovih organizacijskih enot. V skladu z določili 18. člena Zakona se ISF sredstva nameni:  – financiranju upravljaške in podporne</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>the leadership of research programs and key management functions,</li> <li>– the salaries of researchers for working on projects for a fixed term,</li> <li>– suspension of rights, obligations and responsibilities of researchers..</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> (meaning of abbreviations and terms)</p> <p>IP - Infrastructure Program, IP-ZAG - resources of the ZAG Infrastructure Program (I0-0032), ISF - funds for the institutional pillar of financing MR - young researcher MR-ZAG - funding for young researchers trained at ZAG, PNR - funds for national research programs PSF - funding for the program pillar of funding PS-ZAG - funds from research programs carried out at ZAG, Research program = program group, RO - Research Organisation, RSF - funds for the development pillar of financing S-ZRD - stable funding means, UI-ZAG - funds for the management and support activities of the ZAG and the institutional infrastructure, SC - Scientific Council.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> (content of stable funding and asset management)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The funds allocated on the basis of these Rules are the annual funds for the stable funding of research activities (hereinafter: "S-ZRD"), which ZAG receives from the budget of the Republic of Slovenia on the basis of the Act, the Decree and the six-year contract on the stable financing of scientific research activities concluded with the ARRS. They consist of ISF, PSF, RSF and PNR.</li> <li>2) In accordance with Article 28 of the Act, S-ZRD are determined as annual budgetary resources for the stable financing of the institute's research activities, and in accordance with Article 29 of the Act, the ZAG distributes them in accordance with these Rules.</li> <li>3) ISF are intended to finance infrastructural, management and support activities as well as other institutional infrastructure at the level of ZAG and its organizational units. In accordance with the provisions of Article 18 of the Act, ISF funds are allocated to: <ul style="list-style-type: none"> <li>– financing of management and support activities and to other institutional infrastructure of ZAG (UI-ZAG),</li> </ul> </li> </ol>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>dejavnosti ter druge institucionalne infrastrukture ZAG (UI-ZAG),</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- financiranju Infrastrukturnega programa ZAG (šifra: I0-0032, v nadaljevanju: IP-ZAG).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- financing of the ZAG Infrastructure Program (code: I0-0032, hereinafter: IP-ZAG).</li> </ul>
<p>(4) PSF podpira obstoječe in omogoča nastanek novih raziskovalnih programov ter sistematično vlaganje v razvoj kadrov in opreme. V skladu z določili 19. člena Zakona se PSF sredstva nameni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- financiranju obstoječih raziskovalnih programov, ki se izvajajo na ZAG (sredstva PS-ZAG),</li> <li>- financiranju mladih raziskovalk in raziskovalcev, ki se usposabljajo na ZAG (sredstva MR-ZAG).</li> </ul>	<p>4) The PSF supports existing and enables the creation of new research programs and systematic investment in the development of human resources and equipment. In accordance with the provisions of Article 19 of the Act, PSF funds are allocated to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- financing of existing research programs carried out at ZAG (PS-ZAG funds),</li> <li>- funding of young researchers in training at ZAG (MR-ZAG funds).</li> </ul>
<p>(5) RSF so dodeljena ZAG v skladu s 26. členom Zakona za šestletno pogodbeno obdobje na podlagi pogajanj v okviru pogodbe o financiranju stabilnega izvajanja znanstvenoraziskovalne dejavnosti in se delijo v skladu s sklepom oziroma na podlagi pogodbe, sklenjene z ARRS. RSF je namenjen za spodbujanje razvoja znanstvenoraziskovalne in infrastrukturne dejavnosti za doseganje ciljev in rezultatov opredeljenih v strateških dokumentih države in Evropske unije, ob upoštevanju strateških razvojnih usmeritev ZAG, praviloma za razvoj novih področij odprte in odlične znanosti (kar je lahko osnova za nov raziskovalni program) ter razvoj vidikov kakovosti, inovativnosti, internacionalizacije, odprtosti, prenosa znanja, sodelovanja z okoljem.</p>	<p>5) RSF are allocated to ZAG in accordance with Article 26 of the Act for a six-year contract period on the basis of negotiations within the framework of the contract on financing the stable implementation of scientific research activity and are distributed in accordance with the decision or on the basis of the contract concluded with ARRS. RSF is intended to promote the development of scientific research and infrastructure activities in order to achieve the objectives and results defined in the strategic documents of the State and the European Union, taking into account the strategic development orientation of ZAG, as a rule for the development of new areas of open and excellent science (which may form the basis for a new research program) and the development of quality, innovation of quality, innovation, internationalisation, openness, knowledge transfer and cooperation with the environment aspects.</p>
<p>(6) PNR so dodeljena ZAG v skladu z 27. členom Zakona na podlagi uspešne prijave na javni poziv oziroma javno povabilo ARRS iz tretjega odstavka 23. člena Zakona in se delijo v skladu s sklepom oziroma na podlagi pogodbe, sklenjene z ARRS.</p>	<p>6) PNR are assigned to ZAG in accordance with Article 27 of the Act on the basis of a successful application to the public call or public invitation of the ARRS from the third paragraph of Article 23 of the Act and are shared in accordance with the decision or on the basis of the contract concluded with the ARRS.</p>
<p>(7) Načrt za razporeditev S-ZRD sredstev (v nadaljevanju besedila: Načrt) se določi v 45 dneh po prejemu obvestila ARRS o predvidenem obsegu sredstev za stabilno financiranje za posamezno leto. Načrtu mora vsebovati naslednje podatke:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>za vsoto ISF in PSF</u>: višina sredstev za posamezni steber. V okviru ISF se po ekonomskih namenih ločeno prikažejo sredstva IP-ZAG ter sredstva UI-ZAG. V okviru PSF se po ekonomskih namenih ločeno prikažejo skupna sredstva PS-ZAG in MR-ZAG. Za interne potrebe ZAG po ekonomskih</li> </ul>	<p>7) The plan for the allocation of S-ZRD funds (hereinafter referred to as: the Plan) shall be established within 45 days of the receipt of notification from the ARRS of the estimated amount of stable funding for a given year. The plan must contain the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>sum of ISF and PSF</u>: amount of funds for each pillar. Within the framework of the ISF, IP-ZAG funds and UI-ZAG funds are shown separately according to economic purposes. Within the framework of PSF, the total assets of PS-ZAG and MR-ZAG are shown separately according to economic purposes.</li> </ul>

<p>namenih načrtuje tudi porabo sredstev po posameznih raziskovalnih programih in mladih raziskovalcih, a tega dela načrta ne pošilja na ARRS;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- za RSF: načrt porabe sredstev po ekonomskih namenih;</li> <li>- za PNR: načrt porabe sredstev po ekonomskih namenih, pri čemer se upoštevajo določila Uredbe, ki se nanašajo na raziskovalne projekte.</li> </ul> <p>(8) ZAG lahko med letom načrt razporedite S-ZRD spremeni na poziv ARRS ali zaradi lastnih potreb izvajanja znanstvenoraziskovalne dejavnosti financirane iz S-ZRD, med stebroma ISF in PSF ter v okviru stebrov ISF, PSF in RSF med vsebinskimi ter ekonomskimi nameni. Če ni drugače določeno, mora ZAG spremembo načrta poslati ARRS najpozneje do 15. septembra tekočega leta.</p> <p>(9) ZAG s S-ZRD pokriva stroške oziroma odhodke, skladno z določili Uredbe. ZAG letnemu finančnemu poročilu priloži poročilo o porabljenih sredstvih, in sicer stabilnega financiranja skupaj in po ekonomskih namenih: za ISF, PSF, RSF in PNR, ter v okviru ISF in PSF za posamezne vsebine, to je za raziskovalne programe skupaj, za mlade raziskovalce skupaj, za infrastrukturno dejavnost ter za upravljavsko in podporno dejavnost.</p> <p>Finančnemu poročilu za raziskovalne programe in mlade raziskovalce priloži specifikacijo porabe višine sredstev po ekonomskih namenih za posamezen raziskovalni program in posameznega mladega raziskovalca.</p> <p style="text-align: center;">4) člen (izvajanje drugih strateških nalog raziskovalne organizacije)</p> <p>(1) Druge strateške naloge ZAG obsegajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- raziskovalno delo za izvajanje raziskovalnih projektov, financiranih iz drugih nacionalnih in/ali mednarodnih javnih virov,</li> <li>- industrijske raziskave, ki so financirane iz gospodarstva (kar je tržna, a negospodarska dejavnost),</li> <li>- interne raziskave, ki jih ZAG financira iz lastnih presežkov prihodkov nad odhodki iz tržne dejavnosti iz preteklih let,</li> <li>- sprotro vzdrževanje in nadgrajevanje strateške raziskovalne infrastrukture.</li> </ul> <p>(2) Izvajanje drugih strateških nalog bo ZAG organiziral na način, da to delo ne bo posegal</p>	<p>For internal needs, ZAG also plans the use of funds for individual research programs and young researchers for economic purposes, but does not send this part of the plan to ARRS;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>RSF</u>: a plan for use of funds according to economic purposes</li> <li>- <u>PNR</u>: a plan for the use of funds according to economic purposes, taking into account the provisions of the Decree relating to research projects.</li> </ul> <p>8) During the year, the ZAG may change the S-ZRD distribution plan at the request of ARRS or due to its own needs of carrying out scientific research activities financed from S-ZRD, between the ISF and PSF pillars and within the framework of the ISF, PSF and RSF pillars between substantive and economic purposes. Unless otherwise specified, ZAG must send the plan change to ARRS no later than September 15 of the current year.</p> <p>9) ZAG covers costs or expenditure with S-ZRD, in accordance with the provisions of the Decree. ZAG attaches to the annual financial report a report on the used funds namely stable funding together and by economic purpose, of the stable funding: for ISF, PSF, RSF and PNR, and, within framework of ISF and PSF, for each of the individual themes, i.e. for the research programs together, for the young researchers together, for the infrastructure activity, and for the management and support activity.</p> <p>The financial report for research programs and young researchers shall be accompanied by a specification by economic purposes for the amount of funds spent for an individual research program and individual young researcher.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 (implementation of other strategic tasks of the research organization)</p> <p>1) Other strategic tasks of ZAG include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- research work for the implementation of research projects financed from other national and/or international public sources,</li> <li>- industrial research that is funded by the economy (which is a market but non-economic activity)</li> <li>- in-house research, which ZAG finances from its own surplus of income over expenditure from its commercial activities in previous years</li> <li>- the ongoing maintenance and upgrading of strategic research infrastructure</li> </ul>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>v ali ogrožalo izvajanja aktivnosti financiranih iz stabilnega financiranja.</p> <p><b>5) člen</b>          (finančni elementi delovanja raziskovalnega programa in načini zagotovitve financiranja neprekinjenosti dela med posameznimi projektmi)</p> <p>(1) ISF in PSF sredstva se v letu 2022 razporedi tako:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– da so sredstva UI-ZAG enaka obsegu iz leta 2021,</li> <li>– da so sredstva IP-ZAG enaka obsegu iz leta 2021,</li> <li>– da sredstva MR-ZAG omogočijo začetek financiranja do 6 novih MR v letu 2022,</li> <li>– preostala S-ZRD sredstva, ki jih prejme ZAG v letu 2022 se razporedijo v PS-ZAG sredstva.</li> </ul> <p>(2) Od leta 2023 naprej se:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. V primeru rasti vsote ISF in PSF sredstev glede na predhodno leto, se ISF in PSF sredstva razporedijo med UI-ZAG, IP-ZAG, PS-ZAG in MR-ZAG sredstva na način, da se vsaj 70 % dodatnih sredstev glede na predhodno leto razporedi med PS-ZAG in MR-ZAG sredstva, preostala dodatna sredstva pa med IP-ZAG in UI-ZAG sredstva. Sredstva MR-ZAG pokrivajo tekoče in nove MR vsako prihodnje leto.</li> <li>b. V primeru zmanjšanja vsote ISF in PSF sredstev glede na predhodno leto se o spremembah po posameznih kategorijah dogovorijo vodje PS, IP in ZS ter direktor.</li> </ol> <p>(3) Osnutek razporeditve ISF in PSF sredstev ter osnutek razporeditve sredstev po ekonomskih namenih znotraj UI-ZAG, IP-ZAG, PS-ZAG in MR-ZAG sredstev za tekoče leto pripravijo direktor, vodje PS in IP s pomočjo službe za projektno podporo na podlagi določil v prejšnjih odstavkih, poročila o finančni razporeditvi v predhodnem letu in obvestila ARRS o predvidenem obsegu sredstev za stabilno financiranje za posamezno leto. Razporeditev sredstev obravnava ZS in poda svoje mnenje. Razporeditev ISF in PSF sredstev potrdi direktor.</p> <p>(4) Načrt razporeditve sredstev sprejme Upravni odbor ZAG.</p> <p><b>6) člen</b>          (postopki kreiranja, ukinjanja in preoblikovanja</p>	<p>2) ZAG will organize the implementation of other strategic tasks in such a way that this work will not interfere with or threaten the implementation of activities financed from stable financing.</p> <p><b>Article 5</b>          (financial elements of the operation of the research program and ways to ensure the continuity of work between individual projects)</p> <p>1) The ISF and PSF funds in 2022 are distributed as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– that the UI-ZAG funds are equal to the 2021 level</li> <li>– IP-ZAG funds are equal to the 2021 level,</li> <li>– MR-ZAG funding to start financing up to 6 new MRs in 2022,</li> <li>– the remaining S-ZRD funds received by the ZAG in 2022 are allocated to the PS-ZAG funds</li> </ul> <p>2) From 2023 onwards:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. In the event of an increase in the sum of ISF and PSF resources compared to the previous year, the ISF and PSF resources shall be allocated between the UI-ZAG, IP-ZAG, PS-ZAG and MR-ZAG resources in such a way that at least 70% of the additional resources compared to the previous year shall be allocated between the PS-ZAG and MR-ZAG resources, and the remaining additional resources shall be allocated between the IP-ZAG and UI-ZAG resources. The MR-ZAG funds shall cover ongoing and new MRs in each subsequent year.</li> <li>b. In the event of a reduction in the sum of ISF and PSF resources compared to the previous year, the changes in each category shall be agreed between the Heads of the PS, IP and ZS and the Director.</li> </ol> <p>3) The draft allocation of ISF and PSF funds and the draft allocation of funds by economic purpose within the UI-ZAG, IP-ZAG, PS-ZAG and MR-ZAG funds for the current year shall be prepared by the Director, the Heads of the PS and the IP with the assistance of the Project Support Service, on the basis of the provisions of the preceding paragraphs, the report on the financial allocation in the preceding year and the notification of the ARRS on the estimated amount of stable funding for each year. The allocation of funds shall be considered by the ZS and an opinion shall be given. The Director shall approve the allocation of ISF and PSF funds.</p> <p>4) The Allocation Plan shall be adopted by the</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>raziskovalnih programov)</p> <p>(1) Pogoji za sestavo raziskovalnega programa (z drugim izrazom programske skupine) so določeni z normativi in standardi ARRS.</p> <p>(2) Med izvajanjem raziskovalnega programa lahko ZAG spremeni obseg raziskovalnega programa, zamenja vodjo raziskovalnega programa oziroma spremeni sestavo programske skupine.</p> <p>(3) Nov raziskovalni program se na podlagi odprtrega notranjega poziva vzpostavi s sklepom direktorja na predlog delovne skupine in ob predhodnem mnenju ZS skladno s pisno vlogo predlagatelja, katerega raziskovalno delo je bilo predhodno praviloma izbrano za financiranje znotraj RSF. Nov raziskovalni program je financiran iz stebra PSF, v kolikor to dopuščajo razpoložljiva sredstva.</p> <p>(4) Če ZAG v okviru stabilnega financiranja ustanovi nov raziskovalni program, preoblikuje obstoječe raziskovalne programe ali ukine raziskovalni program, o tem obvesti ARRS najkasneje v 30 dneh po nastanku spremembe.</p> <p>(5) V primeru ustanovitve novega ali preoblikovanja obstoječega raziskovalnega programa mora obvestilo ARRS vsebovati obvezne sestavine raziskovalnega programa, ki so: naslov, vodja raziskovalnega programa, raziskovalno področje, cilji raziskovalnega programa, sestava programske skupine, obseg financiranja raziskovalnega programa v EUR in FTE. Če bo nov raziskovalni program izvajalo več RO, morajo biti v obvestilu navedeni tudi matična RO in vsi izvajalci raziskovalnega programa. Vzorec obvestila ARRS objavi na svoji spletni strani.</p> <p>(6) Preoblikovanje raziskovalnih programov poteka na pobudo direktorja in lahko zajema korektivne ukrepe ali strukturno preoblikovanje. Predlog za preoblikovanje praviloma pripravi vodja programa v soglasju z najmanj 2/3 članov programske skupine oziroma udeleženih programskih skupin, v kolikor gre za prerazporejanje obsega financiranja, in ga uskladi z direktorjem ter v primeru združitve z vodji vseh vpletenih raziskovalnih programov.</p> <p>(7) Preoblikovanje upošteva rezultate evalvacije ARRS in notranje evalvacije in se ob predhodnem mnenju ZS izvede s sklepom direktorja.</p> <p>(8) Sredstva ukinjenega programa se porabijo za financiranje aktivnosti PSF (financiranje raziskovalnih programov in mladih</p>	<p>ZAG Management Board.</p> <p><b>Article 6</b> (procedures for creating, terminating and reorganisation research programs)</p> <p>1) The conditions for the composition of the research program (with another term of the program group) are determined by the norms and standards of ARRS.</p> <p>2) During the implementation of the research program, ZAG may change the scope of the research program, change the head of the research program or change the composition of the program group.</p> <p>3) A new research program is established on the basis of an open internal call by the decision of the director on the proposal of the working group and with the prior opinion of the ZS in accordance with the written application of the proposer whose research work was previously selected for funding within the RSF. The new research program is financed from the PSF pillar, as far as available funds allow.</p> <p>4) If ZAG establishes a new research program within the framework of stable funding, transforms existing research programs, or terminates a research program, it shall notify the ARRS of this within 30 days of the change at the latest.</p> <p>5) In the event of the establishment of a new or transformation of an existing research program, the notice to the ARRS must contain the requirements of the research program, which are: title, head of the research program, research area, goals of the research program, composition of the program group, scope of funding of the research program in EUR and FTE. If the new research program will be implemented by several ROs, the parent RO and all the implementers of the research program must also be listed in the notification. ARRS publishes a sample notice on its website.</p> <p>6) The reorganisation of research programs starts at the initiative of the director and may include corrective measures or structural transformation. The proposal for transformation is prepared by the head of the program in agreement with at least 2/3 of the members of the program group or the participating program groups, as far as the redistribution of the scope of funding is concerned, and coordinated with the director and, in the case of a merger, with the heads of all involved research programs.</p> <p>7) The transformation takes into account the results of the ARRS evaluation and the internal evaluation and is carried out by the director's decision with the prior opinion of the</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>raziskovalcev). V primeru, da se ukine edini raziskovalni program, sredstva ostanejo za oblikovanje novega raziskovalnega programa, ki mora biti ustanovljen najkasneje v naslednjem koledarskem letu.</p>	<p>Board of Directors.</p> <p>8) The funds of the cancelled program are used to finance PSF activities (financing of research programs and young researchers). In the event that the only research program is terminated, the funds remain for the creation of a new research program, which must be established no later than the following calendar year.</p>
<p>7) člen (način določitve vodje raziskovalnega in infrastrukturnega programa)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> (the method of determining the head of the research and infrastructure program)</p>
<p>(1) Kriterije za vodjo raziskovalnega ali infrastrukturnega programa se določi skladno z veljavno zakonodajo.</p> <p>(2) Odgovornosti vodje raziskovalnega programa in infrastrukturnega programa so določene z zakonodajo in opredeljene v načrtu izvajanja raziskovalnega ali infrastrukturnega programa.</p> <p>(3) Razlogi za zamenjavo vodje raziskovalnega ali infrastrukturnega programa se smiselnoma nanašajo na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– uspešnost programa ob pretekli evalvaciji ARRS glede na tematsko sorodne programe v RS,</li> <li>– strateške usmeritve ZAG glede na preteklo zunanjou evalvacijo,</li> <li>– druge relevantne kriterije in objektivne okoliščine.</li> </ul> <p>(4) Sprememba vodenja raziskovalnega ali infrastrukturnega programa se izvede s sklepom direktorja ob predhodnem mnenju ZS. Če je direktor vodja raziskovalnega ali infrastrukturnega programa, spremembo potrdi UO ZAG.</p> <p>(5) S spremembou vodje raziskovalnega ali infrastrukturnega programa ZAG se mora strinjati več kot polovica članov programa.</p> <p>(6) O izvedbi spremembe vodenja raziskovalnega ali infrastrukturnega programa se obvesti ARRS najkasneje 30 dni po nastanku spremembe.</p>	<p>1) The criteria for the head of a research or infrastructure program shall be determined in accordance with the applicable legislation.</p> <p>2) The responsibilities of the head of the research program and infrastructure program are determined by legislation and defined in the implementation plan of the research or infrastructure program.</p> <p>3) Reasons for replacing the head of a research or infrastructure program relate to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– the success of the program in the past evaluation of the ARRS in relation to thematically related programs in the Republic of Slovenia,</li> <li>– ZAG's strategic orientation according to the past external evaluation,</li> <li>– other relevant criteria and objective circumstances.</li> </ul> <p>4) A change in the management of a research or infrastructure program is carried out by a decision of the director with the prior opinion of the ZS. If the director is the head of a research or infrastructure program, the change is approved by the UO ZAG.</p> <p>5) A change of the head of a ZAG research or infrastructure program must be agreed by more than half of the members of the program.</p> <p>6) The ARRS shall be informed of the implementation of a change in the management of a research or infrastructure program no later than 30 days after the change has taken place.</p>
<p>8) člen (način spremicanja sestave raziskovalnega ali infrastrukturnega programa)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> (way of changing the structure of the research or infrastructure program)</p>
<p>(1) Sestavo raziskovalnega ali infrastrukturnega programa v skladu s Splošnim aktom določi vodja posameznega programa v soglasju z direktorjem tako, da se zagotovi kakovostna in pravočasna vsebinska priprava in izvedba raziskovalnega ali infrastrukturnega programa, izvedba in uresničitev ciljev ter namenska in gospodarna poraba sredstev v skladu z veljavnimi pravili.</p> <p>(2) Predlog spremembe sestave raziskovalnega ali infrastrukturnega programa pripravi vodja</p>	<p>1) In accordance with the General Act, the structure of the research or infrastructure program is determined by the head of the individual program in agreement with the director in such a way as to ensure high-quality and timely content preparation and implementation of the research or infrastructure program, the implementation and realization of goals and the purposeful</p>

<p>raziskovalnega ali infrastrukturnega programa za tekoče leto najkasneje do konca februarja. Skupaj z direktorjem določita predvideno sestavo raziskovalnega programa najkasneje do konca marca. Z utemeljenimi razlogi se sestava raziskovalnega programa lahko spremeni tekom leta, vendar mora biti sprememba v projektno pisarno sporočena najpozneje konec novembra tekočega leta.</p>	<p>and economical use of funds in accordance with the applicable rules.</p> <p>2) The proposal to change the structure of the research or infrastructure program is prepared by the head of the research or infrastructure program for the current year by the end of February at the latest. Together with the director, they determine the expected structure of the research program by the end of March at the latest. With valid reasons, the structure of the research program may change during the year, but the change must be notified to the project office no later than the end of November of the current year.</p>
<p style="text-align: center;">9) člen (sprememba raziskovalnega področja)</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 (change of research area)</p>
<p>Sprememba raziskovalnega področja raziskovalnega programa je možna samo v obdobju po ARRS evalvaciji raziskovalnega programa in pred sklenitvijo nove pogodbe o stabilnem financiraju.</p>	<p>A change of research area of a research program is only possible in the period after the ARRS evaluation of the research program and before the conclusion of a new stable funding agreement.</p>
<p style="text-align: center;">10) člen (ustanovitev komisije za spremljanje izvajanja)</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 (setting up a monitoring committee)</p>
<p>Direktor lahko s sklepom določi komisijo za dodatno samoevalvacijo, za spremljanje izvajanja infrastrukturnega programa, raziskovalnega programa in dela mladih raziskovalcev.</p>	<p>The Director may, by decision, appoint a committee for additional self-evaluation, to monitor the implementation of the infrastructure program, the research program and the work of young researchers.</p>
<p style="text-align: center;">11) člen (institucionalna samoevalvacija)</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 (institutional self-evaluation)</p>
<p>(1) Institucionalna samoevalvacija je celovita evalvacija znanstvenoraziskovalne dejavnosti ZAG in je namenjena izboljšanju znanstvenoraziskovalne dejavnosti ZAG. Izvede se v petem letu veljavnosti pogodbe o stabilnem financiranju znanstvenoraziskovalne dejavnosti, sklenjene z ARRS. Poleg rezultatov evalvacije raziskovalnih programov, ki ga izvede ARRS, se v institucionalni samoevalvaciji znanstvenoraziskovalne dejavnosti obravnavajo tudi širši strokovni, družbeni in gospodarski vpliv, stopnja internacionalizacije, uporaba in odprtost raziskovalne ter institucionalne infrastrukture, ukrepi za razvoj kadrov z upoštevanjem načela enakih možnosti, prenos znanja in odprto znanost ter druge aktivnosti znanstvenoraziskovalne dejavnosti prejemnika stabilnega financiranja.</p> <p>(2) Institucionalno samoevalvacijo praviloma izvedejo zunanji ocenjevalci, njene rezultate pa ZAG upošteva pri strukturni organizaciji dela in prilagoditvah financiranja raziskovalnih, infrastrukturnih, upravljavskih in podpornih dejavnosti.</p> <p>(3) Poročilo o institucionalni samoevalvaciji ZAG mora vsebovati:</p>	<p>1) Institutional self-evaluation is a comprehensive evaluation of the scientific research activities of the ZAG and is aimed at improving the scientific research activities of the ZAG. To be implemented in the fifth year of the stable funding contract with ARRS. In addition to the results of the evaluation of research programmes carried out by the ARRS, the institutional self-evaluation of scientific research activities also addresses the broader professional, social and economic impact, the degree of internationalisation, the use and openness of research and institutional infrastructure, measures for human resources development with respect to the principle of equal opportunities, knowledge transfer and open science, and other activities of the scientific research activities of the recipient of stable funding.</p> <p>2) Institutional self-evaluation is usually carried out by external evaluators and its results are taken into account by the ZAG in the structural organisation of its work and in adjustments to the funding of research, infrastructure, management and support activities.</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>– doseganje ciljev iz pogodbe o stabilnem financiranju;</li> <li>– rezultate evalvacije raziskovalnih programov;</li> <li>– širši strokovni, družbeni in gospodarski vpliv delovanja prejemnika;</li> <li>– stopnjo internacionalizacije;</li> <li>– uporabo in odprtost raziskovalne ter institucionalne infrastrukture;</li> <li>– ukrepe za razvoj kadrov z upoštevanjem načela enakih možnosti;</li> <li>– prenos znanja in odprto znanost;</li> <li>– druge aktivnosti znanstvenoraziskovalne dejavnosti prejemnika;</li> <li>– aktivnostih na področju RSF;</li> <li>– aktivnosti na področju PNR;</li> <li>– izvajanje infrastrukturne dejavnosti;</li> <li>– usposabljanje doktorandov, vključno z mladimi raziskovalci, in pretok mladih doktorjev znanosti.</li> </ul> <p>(4) Po predhodni seznanitvi ZS poročilo o institucionalni samoevalvaciji sprejme UO ZAG. Povzetek poročila se objavi na spletni strani ZAG in ARRS v roku enega meseca po njegovem sprejetju. Celotno poročilo se predloži ministrstvu, pristojnemu za znanost, ter ARRS najkasneje v roku enega meseca po njegovem sprejetju.</p> <p>(5) Povzetek poročila iz prejšnjega odstavka mora vsebovati kratek opis ter pomembne zaključke po posameznih vsebinah, določenih v prejšnjem odstavku.</p> <p>(6) ARRS pripravi obrazec poročila o institucionalni samoevalvaciji in obrazec povzetka poročila o institucionalni samoevalvaciji in ju objavi na svoji spletni strani.</p> <p>(7) Opravljena institucionalna samoevalvacija je pogoj za pristop k pogajanju za sklenitev nove pogodbe o stabilnem financiranju za novo pogodbeno obdobje.</p>	<p>3) The ZAG institutional self-evaluation report must contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– The achievement the objectives set out in the Stable Financing Agreement;</li> <li>– the results of the evaluation of the research programmes;</li> <li>– the wider professional, social and economic impact of the recipient's work</li> <li>– degree of internationalisation;</li> <li>– use and openness of research and institutional infrastructure</li> <li>– measures to develop staff, taking into account the principle of equal opportunities;</li> <li>– knowledge transfer and open science;</li> <li>– other scientific research activities of the beneficiary;</li> <li>– RSF activities;</li> <li>– PNR activities;</li> <li>– carrying out infrastructure activities;</li> <li>– the training of PhD students, including young researchers, and the circulation of young PhDs</li> </ul> <p>4) After prior notification by ZS, the report on the institutional self-evaluation is adopted by the ZAG Management Board. The summary of the report shall be published on the ZAG and ARRS websites within one month of its adoption. The full report is submitted to the Ministry responsible for science and the ARRS no later than one month after its adoption.</p> <p>5) The summary of the report referred to in the preceding paragraph shall contain a brief description and the relevant conclusions on each of the subjects set out in the preceding paragraph.</p> <p>6) The ARRS prepares an institutional self-evaluation report form and an institutional self-evaluation summary report form and publishes them on its website.</p> <p>7) The completed institutional self-evaluation is a condition for entering into negotiations for the conclusion of a new stable funding agreement for a new contractual period.</p>
<p style="text-align: center;">12) člen (evalvacija raziskovalnih programov v okviru stabilnega financiranja znanstvenoraziskovalne dejavnosti)</p> <p>(1) Evalvacije raziskovalnih programov v okviru stabilnega financiranja znanstvenoraziskovalne dejavnosti izvaja ARRS periodično na obdobje šestih let po področjih panelov, kot so opredeljeni v Delovnem programu Evropskega raziskovalnega sveta, ki ga sprejme Znanstveni svet Evropskega raziskovalnega sveta in potrdi Evropska komisija. Evalvacije</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> (Evaluation of research programmes in the context of stable funding for scientific research)</p> <p>1) Evaluations of research programmes in the context of stable funding for scientific research are carried out by the ARRS periodically over a period of six years, according to the panel areas as defined in the ERC Work Programme adopted by the ERC Scientific Council and endorsed by the European Commission. Evaluations can take place throughout the six</p>

<p>lahko potekajo vseh šest let obdobja financiranja. Temeljna kvalitativna kriterija evalvacije sta znanstvena odličnost in družbeni vpliv. Predmet evalvacije so doseženi raziskovalni rezultati obdobja od zadnje evalvacije in vsebina raziskovalnega programa v skladu s pogodbo o stabilnem financiraju (28. člena Zakona) in strateškim razvojnimi programom ZAG, ki veljajo v tekočem pogodbenem obdobju. Vsebinsko evalvacijo znanstvenoraziskovalnega dela raziskovalnih programov izvajajo neodvisni strokovnjaki (v nadaljnjem besedilu: recenzenti).</p>	<p>years of the funding period. The main qualitative criteria for evaluation are scientific excellence and societal impact. The subject of the evaluation is the research results achieved in the period since the last evaluation and the content of the research programme in accordance with the stable funding agreement (Article 28 of the Act) and the strategic development programme of the ZAG, which are valid for the current contractual period. The substantive evaluation of the scientific research work of the research programmes is carried out by independent experts (hereinafter "reviewers").</p>
<p>(2) Rezultate evalvacije sestavljajo ocene raziskovalnih programov in priporočila za izboljšanje delovanja oziroma ukinitve raziskovalnega programa. Rezultati evalvacije se objavijo na spletnih straneh ARRS v jeziku izvajanja evalvacije in v slovenskem jeziku. Hkrati z evalvacijo raziskovalnega programa skladno z drugim odstavkom 18. člena Zakona poteka tudi evalvacija infrastrukturne dejavnosti.</p>	<p>2) The results of the evaluation consist of assessments of the research programmes and recommendations for improving the operation or terminating the research program. The results of the evaluation shall be published on the ARRS web pages in the language of the evaluation and in Slovenian. At the same time as the evaluation of the research program, in accordance with the second paragraph of Article 18 of the Act, the evaluation of the infrastructure activity is also taking place.</p>
<p style="text-align: center;">13) člen (postopek določitve mentorjev mladih raziskovalcev)</p> <p>(1) Mentorje mladih raziskovalcev določi direktor s sklepom, po predhodnem mnenju vodij raziskovalnih programov, direktorja in Znanstvenega sveta.</p> <p>(2) Vsako leto je med mentorji najmanj 25 odstotkov mlajših mentorjev.</p> <p>(3) Mentor za mladega raziskovalca :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– je zaposlen na ZAG,</li> <li>– je član raziskovalnega programa,</li> <li>– izpolnjuje pogoje za vodjo temeljnega ali aplikativnega raziskovalnega projekta,</li> <li>– od njegovega zagovora doktorata so minila najmanj štiri leta (upošteva se leto zagovora).</li> </ul> <p>(4) Druga interna določila:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– mentor lahko usposablja največ tri mlade raziskovalce hkrati,</li> <li>– raziskovalec lahko postane mentor največ vsako drugo leto.</li> </ul> <p>(5) Mlajši mentor je raziskovalec, pri katerem je na dan izteka roka za oddajo prijav na poziv poteklo največ deset let po letu zagovora njegovega prvega doktorata in največ petnajst let po letu zagovora diplome druge stopnje. Če je mlajši mentor od zaključka študijskega</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 (procedure for the appointment of mentors for young researchers)</p> <p>1) Mentors of young researchers shall be appointed by a decision of the Director, after prior opinion of the Heads of Research Programmes, the Director and the Scientific Council.</p> <p>2) Every year, at least 25 percent of the mentors are junior mentors.</p> <p>3) Mentor for a young researcher :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– is an employee of ZAG,</li> <li>– is a member of the Research Programme,</li> <li>– is eligible to be the leader of a basic or applied research project,</li> <li>– at least four years have elapsed since the defence of his/her doctorate (the year of the defence is taken into account).</li> </ul> <p>4) Other internal provisions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– a mentor can train up to three young researchers at the same time,</li> <li>– a researcher can become a mentor at most every second year.</li> </ul> <p>5) A junior mentor is a researcher for whom no more than ten years have passed since the year of the defence of his first doctorate and no more than fifteen years since the year of the defence of his second degree diploma on the deadline for submission of applications to the call. If the junior mentor has taken parental</p>

<p>programa druge stopnje izkoristil dopust iz naslova zavarovanja za starševsko varstvo, se čas po letu zagovora prvega doktorata oziroma čas po zaključenem študijskem programu druge stopnje podaljša za čas upravičene odsotnosti; zaradi drugih oblik upravičene odsotnosti v skladu s predpisi o zdravstvenem zavarovanju pa samo, če gre za neprekinjeno odsotnost, daljšo od šestih mesecev, in sicer največ za čas upravičene odsotnosti.</p>	<p>leave since the completion of the second cycle programme, the period after the year of the defence of the first doctoral thesis or the period after the completion of the second cycle programme shall be extended for the period of the excused absence; for other forms of excused absence in accordance with the health insurance, the period shall be extended only in the case of continuous absence of more than six months, up to a maximum of the period of the excused absence.</p>
<p style="text-align: center;">14) člen (program usposabljanja mladega raziskovalca)</p> <p>(1) Mentor in mladi raziskovalec skupaj pripravita okvirni program raziskovalnega usposabljanja (predlog osnutka dokumenta: <a href="http://www.arrs.si/sl/mr/gradivo/obrazci/21/pod_atki-usposab-MR-21.asp">http://www.arrs.si/sl/mr/gradivo/obrazci/21/pod_atki-usposab-MR-21.asp</a>) najpozneje do 20. septembra v letu, ko se mladi raziskovalec vpiše v doktorski študij. Pri pripravi programa sodeluje vodja raziskovalnega programa na ZAG, v katerega sta vključena mladi raziskovalec in mentor.</p> <p>(2) Program usposabljanja mladega raziskovalca mora vsebinsko spadati na področje raziskovanja raziskovalnega programa, katere člana sta mentor in mladi raziskovalec.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 (young researcher training program)</p> <p>1) The mentor and the young researcher shall jointly draw up a framework research training programme (draft proposal document: <a href="http://www.arrs.si/sl/mr/gradivo/obrazci/21/pod_atki-usposab-MR-21.asp">http://www.arrs.si/sl/mr/gradivo/obrazci/21/pod_atki-usposab-MR-21.asp</a>) no later than 20 September of the year in which the young researcher enrolls in the doctoral programme. The programme is prepared by the head of the research programme at ZAG, involving the young researcher and the mentor.</p> <p>2) The content of the young researcher's training program must fall within the field of research of the research program of which the mentor and the young researcher are members.</p>
<p style="text-align: center;">15) člen (kriteriji, ocenjevanje in izbor kandidatov za mlade raziskovalce)</p> <p>(1) Kandidat za mladega raziskovalca mora izpolnjevati naslednje pogoje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– še nima zaključenega doktorata znanosti oz. pridobljenega znanstvenega naslova doktor/doktorica znanosti;</li> <li>– ima izobrazbo, doseženo po študijskem programu druge stopnje ustrezne smeri;</li> <li>– še ni bil zaposlen kot mladi raziskovalec;</li> <li>– od leta zaključka študijskega programa druge stopnje oziroma študijskega programa, s katerim izpolnjuje pogoje za vpis v doktorski študijski program, niso minila več kot 4 leta.</li> </ul> <p>(2) Ocenjevanje in izbor kandidatov opravi tričlanska komisija, ki jo sestavlja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– mentor mladega raziskovalca,</li> <li>– vodja raziskovalnega programa, v katerega bo vključen mladi raziskovalec,</li> <li>– predstavnik kadrovske službe.</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Article 15 (Criteria, evaluation and selection of candidates for young researchers)</p> <p>1) A candidate for young researcher must fulfil the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– has not yet completed a PhD or obtained the title of Doctor of Science;</li> <li>– have a second-level qualification in a relevant subject;</li> <li>– has not been employed as a young researcher;</li> <li>– not more than 4 years have elapsed since the year of completion of the second cycle programme of study or the programme of study leading to eligibility for admission to the doctoral programme.</li> </ul> <p>2) The evaluation and selection of candidates shall be carried out by a three-member panel consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– mentor a young researcher</li> <li>– the leader of the research programme in which the young researcher will be involved,</li> <li>– a representative of the human resources department.</li> </ul> <p>3) The evaluation and selection of candidates</p>

<p>(3) Ocenjevanje in izbor kandidatov se opravi na transparenten način z vnaprej postavljenimi kriteriji.</p> <p>(4) Če je kandidat za mladega raziskovalca izkoristil dopust iz naslova zavarovanja za starševsko varstvo v času od zaključka študijskega programa druge stopnje oziroma študijskega programa, s katerim izpolnjuje pogoje za vpis v doktorski študijski program, se rok za vključitev v program MR podaljša za čas upravičene odsotnosti; zaradi drugih oblik upravičene odsotnosti v skladu s predpisi o zdravstvenem zavarovanju pa samo, če gre za neprekiniteno odsotnost, daljšo od šestih mesecev, in sicer največ za čas upravičene odsotnosti.</p> <p>(5) Ime in priimek mladega raziskovalca moramo sporočiti ARRS v 30 dneh od zaposlitve in ga z dnem zaposlitve vključiti v raziskovalni program.</p> <p>(6) Vpis na doktorski študij mora biti izveden preko spletnega portala eVŠ do začetka študijskega leta.</p>	<p>shall be carried out in a transparent manner, using predetermined criteria.</p> <p>4) If a candidate for young researcher has taken parental leave since the completion of the second cycle study programme or the study programme for which he/she is eligible for admission to the doctoral programme, the time limit for enrolment in the MR programme shall be extended for the period of the excused absence; however, for other forms of excused absence in accordance with the health insurance regulation, only in the case of continuous absence of more than six months, up to a maximum of the period of the excused absence.</p> <p>5) The name and surname of the young researcher must be communicated to the ARRS within 30 days of recruitment and the young researcher must be included in the research programme from the date of recruitment.</p> <p>6) Enrolment in the doctoral programme must be made via the eVŠ online portal by the beginning of the academic year.</p>
<p style="text-align: center;">16) člen (usposabljanje mladega raziskovalca)</p> <p>(1) Mladi raziskovalec je v obdobju usposabljanja financiran iz sredstev MR-ZAG največ v obsegu 4 FTE (ekvivalent polne zaposlitve). Mladi raziskovalec mora biti zaposlen za polni delovni čas ali za krajši delovni čas v skladu s predpisi o pokojninskem in invalidskem zavarovanju, predpisi o zdravstvenem zavarovanju ali predpisi o starševskem dopustu in biti vpisan v evidenco RO. V tem primeru se obdobje financiranja lahko sorazmerno podaljša, da doseže 4 FTE.</p> <p>(2) Obdobje usposabljanja mladega raziskovalca se v primeru koriščenja dopusta iz naslova zavarovanja za starševsko varstvo podaljša za čas upravičene odsotnosti; zaradi drugih oblik upravičene odsotnosti v skladu s predpisi o zdravstvenem zavarovanju pa samo, če gre za odsotnost, ki je v skladu s predpisi refundirana delodajalcu, in sicer največ za čas upravičene (refundirane) odsotnosti. V vsakem primeru je obdobje financiranja omejeno na 4 FTE.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> (training of a young researcher)</p> <p>1) During the training period, the young researcher is funded by MR-ZAG up to a maximum of 4 FTE (full-time equivalents). The young researcher must be employed full-time or part-time in accordance with the regulation on pension and disability insurance, regulation on health insurance or regulation on parental leave and be entered in the records of the RO. In this case, the funding period can be extended proportionally to reach 4 FTE.</p> <p>2) The training period of a young researcher is extended for the period of justified absence in the case of taking leave from parental care insurance; due to other forms of justified absence in accordance with the regulation on health insurance, but only if it is an absence that is reimbursed to the employer in accordance with the regulations, namely for the duration of the justified (reimbursed) absence at the most. In any case, the funding period is limited to 4 FTE.</p>
<p style="text-align: center;">17) člen (upravičeni stroški usposabljanja mladega raziskovalca)</p> <p>(1) V okviru usposabljanja mladih raziskovalcev so upravičeni vsi stroški, nujno potrebni za</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> (eligible costs of training a young researcher)</p> <p>1) Within the framework of the training of young researchers, all costs strictly necessary for the education and training of a young researcher are eligible:</p>

<p>izobraževanje in usposabljanje mladega raziskovalca:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– plača, pripadajoči davki in stroški povračil v skladu s predpisi, ki urejajo sistem plač v javnem sektorju,</li> <li>– šolnina,</li> <li>– materialni stroški, stroški storitev, amortizacija manjše raziskovalne opreme in potni stroški, ki so potrebni za doseganje ciljev usposabljanja.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– salary, related taxes and reimbursement costs in accordance with the rules governing the public sector pay system,</li> <li>– tuition fees,</li> <li>– material costs, service charges, depreciation of minor research equipment and travel costs necessary to achieve the training objectives.</li> </ul>
<p>(2) Mentor in mladi raziskovalec vsako koledarsko leto najpozneje februarja sporočita v projektno pisarno predvideni letni finančni načrt in stroškovnik.</p>	<p>2) The mentor and the young researcher communicate the anticipated annual financial plan and cost sheet to the project office no later than February of each calendar year.</p>
<p>18) člen (poročanje o usposabljanju)</p>	<p><b>Article 18</b> (Report on training)</p> <p>Within 30 days, the ZAG is obliged to notify the ARRS of the successful completion of the young researcher's training and the date of obtaining the title Doctor of Science. Otherwise, the training is considered not successfully completed.</p>
<p>19) člen (spodbujanje starostne in spolne uravnoteženosti)</p> <p>Starostno in spolno uravnoteženost vodij raziskovalnih programov in nosilcev ključnih vodstvenih funkcij se spodbuja z:</p>	<p><b>Article 19</b> (promoting age and gender balance)</p> <p>The age and gender balance of research programme leaders and key management function holders is promoted by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– promoting equal opportunities for all,</li> <li>– career development planning for a comparable number of researchers of both sexes,</li> <li>– providing leadership skills and competences to researchers who are not yet in management positions,</li> <li>– involvement of all researchers, regardless of age and gender, first in less demanding and then in more demanding management roles on research projects,</li> <li>– encouraging both genders and all ages to apply for key management positions,</li> <li>– establishing criteria for promotion to key management positions</li> </ul>
<p>20) člen (določanje višine plače v skladu z določili 64. člena Zakona)</p>	<p><b>Article 20</b> (determining the amount of salary in accordance with the provisions of Article 64 of the Act)</p> <p>1) Pursuant to the provisions of Article 64 of the Law, the provisions of the Public Sector Salary System Act received by a researcher during the period of such employment do not apply to the determination of the salaries of researchers employed at the ZAG for a fixed</p>

<p>drugim organom EU, mednarodno organizacijo ali tujo ustanovo ali drugim tujim financerjem ali gospodarskim subjektom (v nadaljevanju: sopogodbenik), ne uporabljajo določila zakona, ki določajo plače v javnem sektorju, ki jih raziskovalec prejema v času tovrstne zaposlitve. V tem primeru se višina osnovne plače raziskovalca določi na podlagi obsega stroška dela posameznega raziskovalca v finančnem načrtu prijave projekta oziroma v pogodbi z gospodarskim subjektom. V skladu z Zakonom plača raziskovalca z vsemi dodatki ne sme presegati dvakratnika osnovne plače v najvišjem plačnem razredu delovnega mesta, na katerega je raziskovalec razporejen.</p>	<p>term on the basis of a specific contract between the ZAG and the European Commission or another EU body, an international organisation or a foreign institution or other foreign funder or economic entity (hereinafter referred to as the "co-contractor"). In this case, the basic salary of the researcher is determined on the basis of the cost of the work of each researcher in the financial plan of the project application or in the contract with the economic entity. According to the Act, the salary of the researcher, including all allowances, may not exceed twice the basic salary in the highest salary grade of the post to which the researcher is assigned.</p>
<p>(2) Pogodba med ZAG in Evropsko komisijo mora biti sklenjena za izvajanje raziskovalnega projekta, pri katerem ZAG nastopa kot vodilna raziskovalna organizacija ali za projekt, ki se po kategorizaciji Evropske komisije uvršča med projekte znanstvene odličnosti.</p>	<p>2) The contract between ZAG and the European Commission must be concluded for the implementation of a research project for which ZAG acts as the lead research organisation or for a project categorised by the European Commission as a project of scientific excellence.</p>
<p>(3) Ta člen velja le za tuge državljanе, ki prihajajo v Slovenijo, in za slovenske raziskovalce, ki se vračajo v Slovenijo po vsaj 5 letnem neprekinitnjem delu v tujini.</p>	<p>3) This article applies only to foreign citizens coming to Slovenia and to Slovenian researchers returning to Slovenia after at least 5 years of continuous work abroad.</p>
<p style="text-align: center;">21) člen (mirovanje pravic, obveznosti in odgovornosti raziskovalcev v skladu z določili 65. člena Zakona)</p> <p>Mirovanje pravic se vzpostavi ob predhodnem dogovoru raziskovalca, neposredno nadrejenega in direktorja. V pisnem dogovoru med raziskovalcem in ZAG se opredeli razlog za mirovanje in dolžina mirovanja. V tem času raziskovalcu miruje tudi raziskovalni naziv. Po prenehanju delovnega razmerja pri drugem delodajalcu se raziskovalec brez javnega natečaja vrne na delovno mesto, ki ga je opravljal in z raziskovalnim nazivom, ki ga je dosegel pred pričetkom mirovanja pravic.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> (the suspension of the rights, obligations and responsibilities of researchers in accordance with the provisions of Article 65 of the Act)</p> <p>The suspension of rights shall be established with the prior agreement among the researcher, his direct superior and the Director. The written agreement between the researcher and the ZAG shall specify the reason for the suspension and the duration of the suspension. During this period, the researcher's research title shall also be in the suspension. On termination of the employment relationship with another employer, the researcher shall be reinstated, without public competition, in the position he or she held and with the research title he or she had attained before the suspension of rights began.</p>
<p style="text-align: center;">22) člen (sobotno leto v skladu z določili 66. člena Zakona)</p> <p>Določila v zvezi s koriščenjem sobotnega leta so opredeljena v ločenem Pravilniku o sobotnem letu in drugih odsotnostih zaradi izpopolnjevanja na ZAG.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> (Sabbatical year in accordance with the provisions of Article 66 of the Law)</p> <p>Provisions concerning the use of the sabbatical year are subject of a separate act on the sabbatical year and other absences for the purpose of further training at the ZAG.</p>
<p style="text-align: center;">23) člen (prehodne določbe)</p> <p>(1) V letu 2022 se PSF sredstva nameni financiranju obstoječih raziskovalnih programov (P2-0273 in P4-0430) ter za</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> (transitional provisions)</p>

<p>financiranje obstoječih (51944, 51945, 52082, 54810) in novih MR.</p> <p>(2) Za leto 2022 je potrebno Načrt razporeditve S-ZRD sredstev poslati na ARRS do 12. 9. 2022.</p> <p>(3) Vodje raziskovalnih programov in infrastrukturnega programa na ZAG ostanejo v letu 2022 osebe, ki so vodje pred uveljavitvijo tega Pravilnika.</p> <p style="text-align: center;">24) člen (končne določbe)</p> <p>(1) Spremembe tega Pravilnika so možne samo v pisni obliki, sprejete po predpisanim postopku.</p> <p>(2) V primeru, da ARRS izda podzakonski akt, ki drugače ureja financiranje in postopke stabilnega financiranja, se neposredno uporablja akt ARRS.</p> <p>(3) Ta Pravilnik začne veljati dan po sprejemu s strani Upravnega odbora in objavi na internem portalu ZAG.</p> <p>Ljubljana, dne 25. 8. 2022</p> <p>Predsednik Upravnega odbora ZAG Miloš Šturm, univ. dipl. inž. el.</p> 	<p>1) In 2022, PSF funds will be used to finance existing research programs (P2-0273 and P4-0430) and to finance existing programs (51944, 51945, 52082, 54810) and new MR.</p> <p>2) For the year 2022, it is necessary to send the Plan for the allocation of S-ZRD funds to ARRS by September 12, 2022.</p> <p>3) In 2022, the heads of the research programs and the infrastructure program at ZAG will remain the persons who were the heads before the entry into force of these Rules.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 (Final Provisions)</p> <p>1) Amendments to these Rules may be made only in written form and adopted in accordance with the prescribed procedure.</p> <p>2) In the event that the ARRS issues a by-law which regulates funding and stable funding procedures differently, the ARRS Act shall be directly applicable.</p> <p>3) These Rules shall enter into force on the day following their adoption by the Management Board and shall be published on the internal portal of the ZAG.</p> <p>Ljubljana, August 25 2022</p> <p>President of the ZAG Management Board Miloš Šturm, univ. dipl. inž. el.</p> 
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------